canton de vaud

LIBERTÉ ET PATRIE

ETAT DE VAUD
SERVICE DE LA POPULATION

Photo passeport récente et nette, fixée et authentifiée par le Contrôle des habitants

ANNONCE D'ARRIVÉE
RESSORTISSANT(E) DE L'UE OU DE L'AELE

UE-27 + AELE : à compléter pour un séjour de plus de 3 mois

A établir individuellement dès l'âge de 15 ans

Réf. Etrangers : VD .....

Commune : ..... **Réf. SYMIC :** .....

Nom selon passeport (à défaut selon carte d'identité)
Familienname (wie in Pass)
Cognome (come menzionato nel passaporto)
Surname (as mentioned in the passport)
Apellido (el que aparece en el pasaporte) .....

Nom avant mariage
Name vor Ehe
Cognome prima del matrimonio
Name before marriage
Apellido antes del matrimonio .....

Prénoms selon passeport (à défaut selon carte d'identité)
Vorname (wie in Pass)
Nomi (come menzionato nel passaporto)
First or given names (as mentioned in the passport)
Nombres (el que aparence en el pasaporte) .....

Date de naissance
Geburtsdatum
Data di nascita
Date of birth
Fecha de nacimiento .....

Lieu de naissance
Geburtsort
Luogo della nascita
Place of birth
Lugar de nacimiento .....

Pays de naissance
Geburtsland
Paese di nascita
Country of birth
País de nacimiento .....

Sexe
Geschl.
Sesso
Sex
Sexo .....

Nationalité
Staatsangehörigkeit
Nazionalità
Nationality
Nacionalidad .....

Etat civil
Zivilstand
Stato civile
Marital status
Estado civil .....

Dès le
Seit
Dal
Since
Desde el .....

Nom et prénom du père (selon document d'identité)
Familienname und Vorname des Vaters
Cognome e nome del padre
Father's surname and first name
Apellido y nombre del padre .....

Nom et prénom de la mère (selon document d'identité)
Mädchenname und Vorname der Mutter
Cognome di nascita e nome della madre
Mother's maiden name and first name
Apellido de soltera y nombre de la madre .....

Date d'entrée en Suisse
Einreisedatum in der Schweiz
Data d'entrata in Svizzera
Date of entry in Switzerland
Fecha de entrada en Suiza .....

Date d'arrivée dans le canton
Ankunftsdatum im Kanton
Data di arrivo nel cantone
Date of arrival in the canton
Fecha de llegada al cantón .....

Venant de (commune/canton)
Aus (Gemeinde/Kanton)
Proveniente da (comune/cantone)
Coming from (municipality/canton)
Procedente de (municipio/cantón) .....

Employeur (nom/raison sociale et adresse)
Arbeitgeber (Name/Firma und Adresse)
Datore di lavoro (nome/ditta e indirizzo)
Employer (name/company and address)
Empresa donde trabaja (apellido/razón social y dirección)

.....

.....

Date de la prise d'emploi
Datum des Arbeitsbeginns
Data d'inizio del lavoro
Starting date of employment
Fecha del primer día de trabajo .....

Genre de pièce de légitimation valable (passeport ou carte d'identité)
Art der Ausweispapiere (Pass oder Identitätskarte)
Genere dei documenti di legittimazione (passaporto o carta d'identità)
Identity papers produced (passport or identity card)
Tipo de documento de legitimación (pasaporte o D.N.I.) .....

Validité
Gültigkeit
Validità
Validity
Validez .....

Adresse actuelle en Suisse
Gegenwärtige Adresse in der Schweiz
Indirizzo attuale in Svizzera
Present address in Switzerland
Dirección actual en Suiza

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle* **N°**

Dès le / Seit / *Dal* / Since / *Desde el*

Montant du loyer à charge (CHF) / Höhe der Mietzinsbelastung (CHF) / *Prezzo dell'affitto a carico (CHF)* / Chargeable amount of the lease contract (CHF) / *Importe del alquiler a cargo (CHF)*

Nombre de pièces du logement / Anzahl Zimmer in der Wohnung / *Numero di locali dell'allogio* / Number of rooms in the dwelling unit / *Número de habitaciones de la vivienda*

Nombre de personnes occupant le logement / Anzahl der in diesem Haushalt lebenden Personen / *Numero di persone che vivono nell'alloggio* / Number of people living in the dwelling unit / *Número de personas que viven en el apartamento*

N° de téléphone ou de mobile / (Mobile-)Rufnummer / *Numero di telefono o cellulare* / (Mobile-)Phone number / *Numéro de teléfono o móvil*

Adresse e-mail / Elektronische Adresse / *Posta elletronica* / E-mail Address / *Correo electrónico*

Dernier domicile régulier à l'étranger
Letzter regelmässige Wohnort im Ausland
Ultimo domicilio regolare all'estero
Last regular place of residence abroad
Ultimo domicilio regular fuera de Suiza

Pays / Land / *Paese* / Country / *País*

N° postal, localité / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, località* / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

Précédent(s) séjour(s) en Suisse
Frühere(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz
Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera
Previous stay(s) in Switzerland
Estancias anteriores en Suiza

Dates / Daten / *Date* / Dates / *Fechas*

Lieux / Orte / *Luoghi* / Places / *Lugares*

Genre d'autorisation / Bewilligungsart / *Genere del permesso* / Type of permit / *Tipo de permiso*

L'étranger(ère) - de plus de 18 ans - a-t-il(elle) fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou à l'étranger (dans l'affirmative, fournir un extrait du casier judiciaire) ?

☐ Non	☐ Oui
Nein	Ja
No	*Si*
No	Yes
No	*Si*

Wurde der(die) Ausländer(in) - älter als 18 Jahre - in der Schweiz oder im Ausland jemals verurteilt (im Bejahungsfalle, Strafregisterauszug vorlegen) ?
È mai stato lo(la) straniero(a) - di èta superiore a 18 anni – soggetto(a) di una condanna in Svizzera o all'estero (nell'affirmativa, produrre un estratto del casellario giudiziario) ?
Has the foreigner - older than 18 years - ever been convicted in Switzerland or abroad (in the affirmative, produce an extract from police record) ?
¿El(la) ciudadano(a) extranjero - mayor de 18 años - ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero (si así fuese, adjuntar un certificado de penales) ?

Membres de la famille accompagnant l'intéressé(e) : conjoint et enfant(s) de moins de 21 ans, autres membres de la famille à charge
Den(der) Ausländer(in) begleitende Familienmitglieder : Ehepartner und Kinder unter 21 Jahren, andere Familienmitglieder denen Unterhalt gewährt wird
Membri della famiglia che accompagnano lo(la) straniero(a) : coniuge i figli di èta inferiore a 21 anni, altri membri della famiglia a carico
Members of the family accompanying the foreigner : spouse and children under 21 years, other relatives dependent on the foreigner
Miembros de la familia que se encuentran con el(la) interesado(a) : cónyuge y niños menores de 21 anos, otros miembros de la familia a cargo

Nom (selon document d'identité) Name *Cognome* Surname *Apellido*	**Prénom** Vorname *Nome* First name *Nombre*	**Date de naissance** Geburtsdatum *Data di nascita* Date of birth *Fecha de nacimiento*	**Sexe** Geschl. *Sesso* Sex *Sexo*	**Nationalité** Staatsangehörigkeit *Nazionalità* Nationality *Nacionalidad*	**Lien de parenté** Verwandtschaftsgrad *Grado di parentela* Kinship *Relación de parentesco*

But du séjour **(cocher 1 seule case)**

Aufenthaltsziel / *Scopo del soggiorno* / Purpose of the stay / *Objeto de la estancia*

A ☐ **Prise d'activité salariée**
Erwerbstätigkeit im Anstellungsverhältnis
Attività lucrativa
Salaried work as an employed person
Actividad laboral

B ☐ **Frontalier**
Grenzgänger / *Frontaliere* / Cross-border commuter / *Fronterizo*

C ☐ **Prise d'activité indépendante**
Selbständige Berufstätigkeit
Attività indipendente
Self-employment work
Actividad independiente

D ☐ **Activité relative à une prestation de services (travailleur détaché)**
Erbringung von Dienstleistungen (abgeordneter Arbeiter)
Attività relativa ad una prestazione di servizi (lavoratore distaccato)
Work related to service provision (worker untied/removed)
Actividad relacionada con una prestación de servicios (trabajador agregado)

E ☐ **Activité de musicien ou d'artiste**
Aktivität von Musiker oder Künstler
Attività di musicista o artista
Activity as musician or artist
Actividad de músico o de artista

F ☐ **Séjour pour recherche d'emploi**
Aufenthalt für Suche nach einem Arbeitsplatz
Soggiorno per la ricerca di un posto di lavoro
Job-hunters
Estancia por búsqueda de empleo

G ☐ **Séjour au titre de doctorant, post-doctorant**
Aufenthalt gemäss Doktorand, Postdoktorand
Soggiorno per dottorando, post-dottorando
Candidates for a (post-)doctor's degree
Estancia de doctorando, post-doctorando

H ☐ **Séjour pour études**
Aufenthalt aus Studiengründen / *Soggiorno per studi*
Residence to study / Estancia de estudios

I ☐ **Regroupement familial des étrangers originaires d'un pays signataire de l'ALCP**
Familiennachzug für FZA Bürger
Ricongiungimento familiare degli stranieri originari di un paese firmatario dell'ALC
Family regrouping for EU/EFTA member nationals
Reagrupación familiar de los extranjeros originarios de un país firmante de la ALCP

J ☐ **Regroupement familial des étrangers originaires d'un Etat tiers qui rejoignent un titulaire d'une autorisation UE/AELE**
Familiennachzug für Nicht-EU/EFTA Bürger mit einem Inhaber einer EU/EFTA Bewilligung
Ricongiungimento familiare degli stranieri originari di uno Stato terzo presso il titolare di un'autorizzazione UE/AELS
Family regrouping for third-country nationals with an EU/EFTA residence permit holder
Reagrupación familiar de los extranjeros originarios de un tercer Estado que se reunen con un titular de una autorización UE

K ☐ **Séjour du parent originaire d'un Etat tiers auprès de son enfant mineur de nationalité UE/AELE pouvant se prévaloir de l'ALCP (droit originaire)**
Aufenthalt des aus einem Drittstaat stammenden Elternteils bei seinem minderjährigen Kind mit EU/EFTA-Bürgerrecht gestützt auf das FZA (Primärrecht)
Soggiorno del genitore originario di uno Stato terzo presso il proprio figlio minorenne di nazionalità UE/AELS che può avvalersi dell'ALC (diritto originario)
Residence of a parent from a third-country with their child who is a minor and EU/EFTA national able to invoke the ALCP (primary low)
Estancia de uno de los padres, originario de un tercer Estado, con su hijo menor nacional de un país UE signatario del ALCP (derecho originario)

L ☐ **Séjour auprès de la famille titulaire d'une autorisation UE/AELE**
Aufenthalt bei Familie mit EU/EFTA Bewilligung
Soggiorno presso la famiglia titolare di un'autorizzazione UE/AELS
Residence with EU/EFTA residence permit family holders
Estancia junto de la familia titular de una autorización UE

M ☐ **Séjour auprès du concubin**
Aufenthalt beim Lebenspartner
Soggiorno presso il concubino
Stay with a cohabitant (unmarried partner)
Estancia cerca del querido (concubino)

N ☐ **Séjour pour enfant placé**
Aufenthalt für fremdbetreutes Kind / *Soggiorno per bimbo in affido*
Stay for placed child / Estancia para niño ubicado

O ☐ **Adoption**
Adoption / *Adozione* / Adoption / *Adopción*

P ☐ **Séjour sans l'exercice d'une activité**
Aufenthalt ohne aktive Tätigkeit / *Soggiorno senza attività*
Residence without activity / Estancia sin realización de actividad

Q ☐ **Séjour aux fins de recevoir des prestations (généralement séjour à des fins médicales)**
Aufenthalt um Leistungen zu erhalten (im allgemeinen Aufenthalt zu medizinischen Zwecken)
Soggiorno in attesa di prestazioni (generalmente per motivi medicali)
Residence to get services (stay for medical purpose usually)
Estancia con fines de recibir prestaciones (en general con fines medicales)

R ☐ **Séjour pour des motifs importants (situation humanitaire)**
Aufenthalt für wichtige Gründe (humanitäre Lage)
Soggiorno per ragioni importanti (situazione umanitaria)
Residence for important reasons (humanitarian situation)
S *Estancia por razones importantes (situación humanitaria)*

☐ **Retraite d'un fonctionnaire international**
Ruhestand für internationale Beamte
Funzionario internazionale in pensione
Old-age pensioners of international organizations
Jubilación de un funcionario internacional

T ☐ **Enfant d'un fonctionnaire international ne pouvant plus bénéficier de la carte DFAE**
Kind vom internationalen Beamten, der eine EDA Legitimationskarte nicht mehr besitzen kann
Figlio d'un funzionario internazionale non più a beneficio della carta DFAE
International official's child who cannot longer hold a FDFA legitimation card
Hijo de un funcionario internacional no podiendo beneficiar de la tarjeta DFAE

U ☐ **Prise d'une activité annexe**
- par un fonctionnaire d'une organisation internationale, d'une représentation étrangère ou par un membre de sa famille
- par du personnel engagé par une organisation internationale, une représentation étrangère ou un fonctionnaire
Zusätzliche Erwerbstätigkeit
- für Beamte einer internationalen Organisation, ausländischer Vertretung oder eines der Familienmitglieder
- für Personal einer Organisation, einer ausländischen Vertretung oder eines Beamten

Attività accessoria
- *di un funzionario di un'organizzazione internazionale, di una rappresentanza estera o per un membro della sua famiglia*
- *di personale impiegato da un'organizzazione, da una rappresentanza estera o di un funzionario*

Secondary work
- by an official of an international organization, a foreign agency, or by a member of their family
- by staff recruited by an international organization, a foreign agency, or by an official

Trabajo secundario
- *de un funcionario de una organización internacional, de una representación extranjera o de un miembro de su familia*
- *del personal contratado por una organización, una representación extranjera o por un funcionario*

V ☐ **Séjour des employés d'organisations spécifiques (CIO/IATA/SITA/AMA), des correspondants des médias, des employés d'administrations étrangères (enseignants d'ambassade)**
Aufenthalt von Angestellten besonderer Organisationen, von Medienkorrespondenten, von Angestellten ausländischer Behörden (Botschaftslehrer)
Soggiorno dei dipendenti di organizzazioni specifiche, dei corrispondenti dei mass media, degli insegnanti d'ambasciata
Residence of employees of specific organizations, of mass-media correspondents, of the teachers of embassy
Estancia de empleados de organizaciones específicas, de los corresponsales de los medias, de los profesores de embajada

W ☐ **Retour en Suisse**
Rückkehr in der Schweiz / *Rientro in Svizzera*
Return in Switzerland / Regresso a Suiza

X ☐ **Arrivée d'un autre canton**
Zuzug aus einem anderen Kanton / *Arrivo da un altro cantone*
Arrival from another canton / Llegada de otro cantón

Remarques complémentaires
Ergänzende Bemerkungen
Osservazioni complementari
Complementary remarks
Observaciones complementarias

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Le(la) soussigné(e) certifie que les indications mentionnées sont complètes et conformes à la vérité et prend acte que de fausses déclarations peuvent entraîner, en tout temps, la révocation de l'autorisation de séjour sollicitée, ceci en application des articles 62 lettre a, 63 lettre a et 118 de la Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers et l'intégration (LEI)

Der Unterzeichnende versichert, dass die erwähnten Angaben vollständig und wahrheitsgetreu sind und nimmt zur Kenntnis, dass falsche Angaben jederzeit die Aufhebung der beantragten Aufenthaltsbewilligung verursachen können, gemäss Art. 62 Bst. a, 63 Bst. a und 118 des Bundesgesetzes vom 16.12.2005 über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (AIG)

Il(la) sottoscritto(a) certifica che le indicazioni fornite sono complete e conformi alla verità e prende atto che false dichiarazioni possono causare, ad ogni momento, la revoca del permesso di soggiorno richiesto, conformemente agli art. 62 let. a, 63 let. a e 118 della Legge federale del 16.12.2005 sugli stranieri et la loro integrazione (LStrl)

The undersigned certifies that the mentioned particulars are a full and true statement and is aware that false declarations may, at any time, entail the cancellation of the required permit, in accordance with Art. 62 letter a, 63 letter a and 118 of the Federal Law of 16.12.2005 on Foreigners Nationals and Integration (FNIA)

El(la) suscrito(a) certifica que los datos mencionados están completos y son conformes a la verdad, y es consciente de que una declaración falsa podria causar, en cualquier momento, la revocación de la autorización de la estancia solicitada según los art. 62 let. a, 63 let. a y 118 de la Ley federal del 16.12.2005 sobre los extranjeros e integración

Selon l'article 5 de la Loi sur le contrôle des habitants (LCH), tout déménagement, y compris au sein d'un même bâtiment, tout changement d'état civil, d'adresse ou d'adresse postale y compris le numéro d'acheminement doit être signalé dans les huit jours.

Gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes der Einwohnerkontrolle, muss jeder Umzug, sei es im selben Gebäude, jeder Zivilstandswechsel, Adresse oder Postanschrift einschliesslich der Hausnummer, innert 8 Tagen angemeldet werden.

Ai sensi dell'articolo 5 della Legge sul controllo degli abitanti (LCH), ogni trasloco, compreso nello stesso edificio, ogni cambiamento di stato civile, di indirizzo opuure di indirizzo postale compreso il numero della via, deve essere segnalato entro otto giorni.

According to Article 5 of the Law on Control of the inhabitants (CHL) every moving, including in the same building, a change in marital status, address or postal address including the number routing must be reported within eight days.

Ségun el artículo 5 del control de la poblacíon, cualquier cambio de casa incluyendo en el mismo edificio, un cambio de estado civil, de dirección o dirección postal incluyendo el código postal debe ser annunciado dentro de ocho dias.

..... **, le** .....
den/*li*/on the/*a*

Signature de l'intéressé(e) : .....
Unterschrift/*firma*/signature/*firma*

RESERVE AU CONTRÔLE DES HABITANTS

Date de la déclaration d'arrivée : .....

Remarques : .....

.....

Date : ..... **Timbre et signature :** .....

UE-27 + AELE : la formule « Demande d'un titre de séjour UE/AELE pour l'exercice d'une activité de plus de 3 mois dans le canton » peut être téléchargée directement sur le site Internet du Service de la population *www.vd.ch/formulaires-etrangers*

AELE : Islande, Liechtenstein, Norvège

UE-27 : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède